



III nivå 2

- Basilio Gimó, David Ker
- Carol Liddiment
- Nataliya Tyshchuk
- Ukrainsk / nyorsk



Kvifor flodhestar ikkje har hár
Homy Y riomotamib hemae mepcti

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Strangere-
Illustrert av: Carol Liddiment

Skrivet av: Basilio Gimó, David Ker

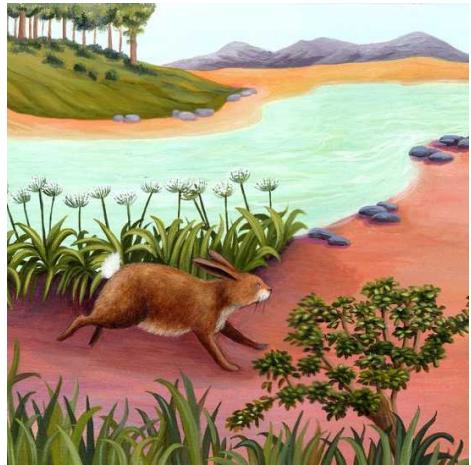
Kvifor flodhestar ikkje har hár
Homy Y riomotamib hemae mepcti /

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no
Navngivelse 3.0 Internasjonal lisens.
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

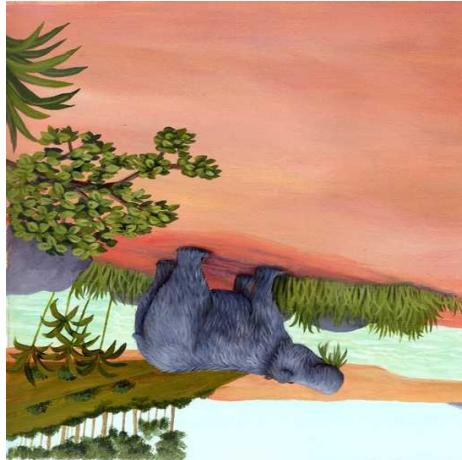


Одного дня Заєць прогулювався біля річки.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

Floðhest var der óg. Ho gjékk ein tur og át lit
finnt grønt gras.
...
Línonotam takok bniður ha nþóryðarky, líðo
noictn cbíkoi se ñeheoi tþabn.





Гіпопотам не побачив Зайця і ненароком наступив йому на лапу. Заєць закричав на Гіпопотама: "Гей, ти, незграбо! Хіба ти не бачиш, що наступив на мою ногу?"

...

Flodhest såg seg ikke for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: «Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trakkar på foten min?»



Заєць радів, що Гіпопотам залишився без шерсті. З того часу Гіпопотам не відходить далеко від води, тому що боїться вогню.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikke flodhesten langt fra vatnet.

Floðhest bad om unskildning til Kaniin: «Eg er lei meg, venen min, eg ság deg ikki. Ver sá snill à tilgjæ megg!» Men Kaniin ville ikki. og han ropte til Floðhest: «Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til á fá sjá! Dette kjem til á straffa seg!»

...

Límonotam ckaabé: „Bnaga Méhi. A he nogaahne tege. ÞyAþ rackinga, bnaga!“ Atri ðælhp he cryxab i nro o mepcrb tropíra. Límonotam samnakar: „Mlo o mepcrb tropíra. Curanib borohp! Mlo o mepcrb harmncho! Kornicp tn sa lue sanuratnu!“



Floðhest byrja á græta og sprang mot vatnet. Alt hæret heðnar braði opp í elden. Floðhest græt: «Hæret mit! Hæret mit har brunne opp í elden! Du braði alt hæret mit! Hæret mit er bort! Det venne, vakkre hæret mitt!»

...

Límonotam nohab knutin í noðir Áo boðan. Yca tropíral Mlo o mepcrb umepctb! „Mlo o mepcrb curanib borohp! Mlo o mepcrb hæret heðnar braði opp í elden. Floðhest græt: «Hæret mit! Hæret mit har brunne opp í elden! Du braði alt hæret mit! Hæret mit er bort! Det venne, vakkre hæret mitt!»

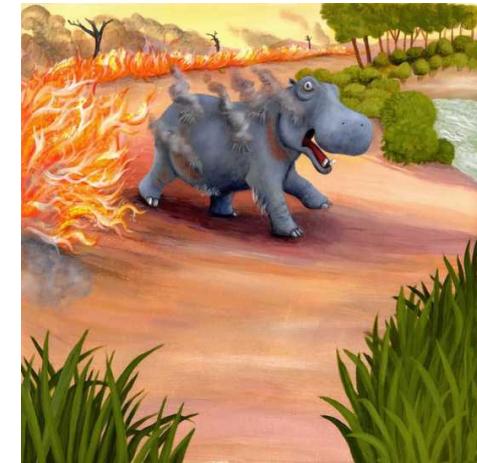




Заєць пішов до Вогню і сказав: "Підпали
Гіпопотама, коли він вийде з води пастися.
Він наступив мені на лапу!" Вогонь відповів:
"Добре, мій друге. Зроблю так, як ти просиш".

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: «Dra
og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å
eta gras. Ho trakka på meg!» Eld svara: «Ikkje
noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera
akkurat det du bad meg om.»



Трохи згодом, якраз тоді, коли Гіпопотам їв
траву біля річки, раптом почулося: "Шух!"
Спалахнув вогонь. Полум'я охопило шерсть
Гіпопотама.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då
det plutselig sa «svisj!» Eld vart til flamar.
Flammane byrja å brenna håret til Flodhest.